

ITALIANO

Kit batteria sostitutiva con tecnologia piombo AGM

L'UPS-BAT-KIT-VRLA è una batteria AGM (Absorbent Glass Mat) al piombo con una tensione nominale di 2x12 V DC.

Batteria di ricambio per:

Denominazione	Codice articolo
UPS-BAT/VRLA/ 24DC/12AH	2320322

⚠ Questo simbolo si riferisce a pericoli che possono causare infortuni. Leggere con attenzione tutte le note contrassegnate da questo simbolo per evitare possibili infortuni.

i Questo simbolo e il testo che lo accompagna forniscono informazioni supplementari o rimandano ad altre fonti di informazione.

i Prima di mettere in servizio il dispositivo si raccomanda di leggere interamente e attentamente le istruzioni per l'uso. Conservare questa documentazione allegata, in quanto contiene importanti avvertenze di sicurezza. Per informazioni aggiornate consultare la documentazione corrispondente su phoenixcontact.net/products.

⚠ **Avvertenze sulla sicurezza e sui pericoli**
L'installazione, la messa in funzione e l'uso dello strumento si devono affidare esclusivamente a tecnici qualificati. Rispettare le norme di sicurezza e antinfortunistiche nazionali.

- Attenzione: pericolo di morte a causa di scosse elettriche!
- Non eseguire mai interventi con la tensione inserita.
- Effettuate una connessione corretta e garantite la protezione contro le scosse elettriche.
- Rispettare la polarità dei moduli batteria ed evitare i corto circuiti sui morsetti della batteria.
- Dopo l'installazione coprire il vano di connessione in modo da evitare contatti delle parti sotto tensione (ad es. montaggio nel quadro elettrico).
- Rispettare i limiti meccanici e termici.
- Garantire una sufficiente aerazione e disaerazione del luogo di utilizzo del modulo a batteria.
- Evitare fiamme libere, bruce o scintille in prossimità delle batterie.
- Le batterie non richiedono manutenzione e non devono essere aperte.
- In caso di immagazzinamento delle batterie, tenere sempre conto dell'ultima messa in servizio e, se necessario, ricaricare le batterie.

1. Installazione

- Al momento della consegna le batterie presentano una carica ottimale, eseguita in fabbrica, e possono essere impiegate da subito. La data di carica (AAAA-MM-GG) è riportata in maniera ben visibile.
- Per il funzionamento in parallelo di moduli batteria su un gruppo di continuità, utilizzare sempre batterie della stessa carica di produzione.
- In caso di cambio delle batterie, utilizzare sempre due batterie nuove della stessa carica di produzione.

i Il cablaggio dell'accumulatore di energia deve avvenire sempre con la stessa sezione e la stessa lunghezza di cavo.

2. Conservazione

i Rispettare le temperature di immagazzinamento delle batterie riportate nei dati tecnici.

In caso di immagazzinamento prolungato o di trasporto del modulo batteria, tenere sempre conto dell'ultima messa in servizio delle batterie. In caso di magazzino con un range di temperature di 0° - 30 °C è necessario caricare le batterie per 12 ore ogni 12 mesi. Per far ciò collegare le batterie all'alimentazione di tensione attraverso la relativa unità UPS. In caso di temperature superiori a 30 °C, questo processo deve essere eseguito ogni 9 mesi.

3. Note sullo smaltimento

⌘ Non gettare le batterie e gli accumulatori esausti nei rifiuti domestici. Smaltirli secondo le prescrizioni vigenti a livello nazionale.

♻ È possibile riconsegnare le batterie e gli accumulatori esausti anche a Phoenix Contact o al produttore.

FRANÇAIS

Kit de batterie de rechange sans entretien, technique plomb-AGM

UPS-BAT-KIT-VRLA est une batterie AGM (Absorbent Glass Mat) au plomb pur d'une tension nominale de 2x12V DC.

Batterie de rechange pour :

Désignation	Référence
UPS-BAT/VRLA/ 24DC/12AH	2320322

⚠ Ce symbole désigne des dangers susceptibles de provoquer des blessures. Respecter toutes les consignes accompagnées de ce symbole afin d'éviter tout risque de blessure.

i Ce symbole et le texte qui l'accompagne vous donnent des informations complémentaires ou renvoient à des sources d'informations plus détaillées.

i Avant de mettre l'appareil en service, lire attentivement ces instructions dans leur intégralité. Conserver ces instructions, car elles contiennent des consignes de sécurité importantes. Pour de plus amples informations, consulter le manuel d'utilisation correspondant disponible à l'adresse phoenixcontact.net/products.

⚠ **Consignes de sécurité et avertissements**
L'appareil ne doit être installé, mis en service et utilisé que par du personnel qualifié. Respecter la législation nationale en vigueur en matière de sécurité et de prévention des accidents.

- Attention : danger de mort par électrocution.
- Ne jamais travailler lorsqu'une tension est appliquée !
- Procéder au raccordement dans les règles de l'art et garantir la protection contre l'électrocution.
- Respecter la polarité des modules de batteries et éviter les courts-circuits au niveau des cosses.
- Après installation, recouvrir la zone des bornes pour éviter tout contact fortuit avec des pièces sous tension (par exemple, montage en armoire).
- Respecter les limites mécaniques et thermiques.
- Veiller à ce que le lieu d'installation des batteries soit suffisamment ventilé et aéré.
- Veiller à ce que les batteries ne soient jamais exposées à une flamme nue, un élément incandescent ou à des étincelles.
- Les batteries ne nécessitent aucun entretien et il est interdit de les ouvrir.
- En cas de stockage des batteries, tenir compte de leur date maximum de mise en service et les recharger si nécessaire.

1. Installation

- Avant leur livraison, les batteries sont chargées à fond en usine, elles peuvent ainsi être mises immédiatement en service. La date de charge (AAAA-MM-JJ) est apposée de manière bien visible.
- Lorsque des modules de batteries fonctionnent en parallèle sur une seule alimentation secourue, veiller à toujours utiliser des batteries provenant de la même charge de production.
- Lors d'un remplacement, toujours utiliser deux batteries neuves provenant de la même charge de production.

i Le câblage de l'accumulateur d'énergie doit toujours être effectué avec les mêmes sections et longueurs de câble.

2. Consignes de stockage

i Respecter les températures de stockage des batteries stipulées dans les caractéristiques techniques. En cas de stockage prolongé ou de transport du module de batteries, toujours tenir compte de la date maximum de mise en service et recharger les batteries si nécessaire. En cas de stockage à une température de 0 °C à 30 °C, les batteries doivent être rechargées tous les 12 mois pendant 12 heures. Pour ce faire, les batteries doivent être raccordées à l'alimentation en tension au moyen de l'unité d'alimentation secourue correspondante. Si la température dépasse 30 °C, la recharge doit être répétée tous les 9 mois.

3. Remarques relatives à l'élimination

⌘ Ne pas éliminer les batteries et accumulateurs usagés avec les déchets ménagers. Il convient de les éliminer en respectant la réglementation nationale en vigueur.

♻ Il est possible de renvoyer les batteries et accumulateurs usagés à Phoenix Contact ou à leur fabricant.

ENGLISH

Maintenance-free replacement battery kit for lead AGM technology

The UPS-BAT-KIT-VRLA is a lead AGM battery (Absorbent Glass Mat) with a nominal voltage of 2x12 V DC.

Replacement battery for:

Designation	Order No.
UPS-BAT/VRLA/ 24DC/12AH	2320322

⚠ This is the safety alert symbol. It is used to alert you to potential personal injury hazards. Obey all safety measures that follow this symbol to avoid possible personal injuries.

i This symbol and the accompanying text provide the reader with additional information or refer to detailed sources of information.

i Read the instructions carefully and completely before startup of the device. Save this packing slip – this packing slip contains important safety notes! You can find further information in the corresponding documentation at phoenixcontact.net/products.

⚠ **Safety and warning instructions**
Only professionals may install, start up, and operate the device. Observe the national safety and accident prevention regulations.

- Caution: Risk of electric shock.
- Never carry out work on live parts.
- Establish connection correctly and ensure protection against electric shock.
- Observe the polarity of the battery modules and do not short circuit the pole terminals.
- Following installation, cover the terminal area to prevent accidental contact with live parts (e.g., installation in a control cabinet).
- Observe mechanical and thermal limits.
- The location for the battery module must allow for sufficient ventilation.
- Keep flames, embers or sparks away from the batteries.
- The batteries are maintenance free and may not be opened.
- When storing the batteries, observe the latest startup date and recharge, if necessary.

1. Installation

- By default, the batteries are optimally charged prior to delivery and can thus be used immediately. The date of charge (YYYY-MM-DD) is clearly visible.
- When operating battery modules in parallel at an uninterruptible power supply, always use batteries from the same production batch.
- When replacing batteries, always use two new batteries from the same production batch.

i The power storage device should always be wired with the same cable cross sections and cable lengths.

2. Storage instructions

i Observe the battery storage temperatures according to the technical data. When storing or transporting the battery module for a longer time, always observe the latest startup date of the battery module. When stored at a temperature range of 0 ° - 30 °C, the batteries must be charged for 12 hours every 12 months. To do so, the batteries must be connected to the power supply using the matching UPS unit. At temperatures above 30 °C, the charging process should be carried out every 9 months.

3. Notes on disposal

⌘ Do not dispose of used batteries and accumulators in the household waste. They should be disposed of in accordance with the currently applicable national regulations.

♻ You can return used batteries and accumulators to Phoenix Contact or the manufacturer.

DEUTSCH

Wartungsfreies Ersatzbatteriekitt in Blei-AGM-Technologie

Das UPS-BAT-KIT-VRLA ist eine Blei-AGM-Batterie (Absorbent Glass Mat) mit einer Nennspannung von 2x12 V DC.

Ersatzbatterie für:

Bezeichnung	Artikelnummer
UPS-BAT/VRLA/ 24DC/12AH	2320322

⚠ Dieses Symbol kennzeichnet Gefahren, die zu Personenschäden führen können. Beachten Sie alle Hinweise, die mit diesem Symbol gekennzeichnet sind, um mögliche Personenschäden zu vermeiden.

i Dieses Symbol und der dazugehörige Text vermitteln zusätzliche Informationen oder verweisen auf weiterführende Informationsquellen.

i Lesen Sie die Anleitung vor der Inbetriebnahme des Geräts bitte sorgfältig und vollständig durch. Bewahren Sie diese Packungsbeilage auf - Die Packungsbeilage enthält wichtige Sicherheitshinweise! Weitere Informationen finden Sie in der zugehörigen Dokumentation unter phoenixcontact.net/products.

⚠ **Sicherheits- und Warnhinweise**
Nur qualifiziertes Fachpersonal darf das Gerät installieren, in Betrieb nehmen und bedienen. Nationale Sicherheits- und Unfallverhütungsvorschriften sind einzuhalten.

- Vorsicht: Lebensgefahr durch Stromschlag.
- Niemals bei anliegender Spannung arbeiten.
- Anschluss fachgerecht ausführen und Schutz gegen elektrischen Schlag sicherstellen.
- Die Polarität der Batteriemodule beachten und Kurzschlüsse an den Polklemmen vermeiden.
- Nach der Installation den Klemmenbereich abdecken, um unzulässiges Berühren spannungsführender Teile zu vermeiden (z. B. Einbau im Schaltschrank).
- Mechanische und thermische Grenzen sind einzuhalten.
- Für ausreichende Be- und Entlüftung des Batteriestandortes ist zu sorgen.
- Bringen Sie keine offene Flamme, Glut oder Funken in die Nähe der Batterien.
- Die Batterien sind wartungsfrei und dürfen nicht geöffnet werden.
- Bei Lagerung der Batterien immer späteste Inbetriebnahme beachten und die Batterien ggf. nachladen.

1. Installation

- Die Batterien werden vor der Auslieferung werkseitig optimal geladen und können sofort in Betrieb genommen werden. Das Ladedatum (JJJJ-MM-TT) ist gut sichtbar aufgebracht.
- Im Parallelbetrieb von Batteriemodulen, an einer unterbrechungsfreien Stromversorgung, sollten immer Batterien aus der gleichen Fertigungscharge verwendet werden.
- Bei einem Batteriewechsel sollten immer zwei neue Batterien aus der gleichen Fertigungscharge verwendet werden.

i Die Verdrahtung der Energiespeicher sollte immer mit gleichen Kabelquerschnitten und Kabellängen erfolgen.

2. Lageranweisung

i Halten Sie die Lagertemperaturen der Batterien gemäß den technischen Daten ein. Bei längerer Lagerung oder Transport des Batteriemoduls immer die späteste Inbetriebnahme der Batterien beachten. Bei Lagerung im Temperaturbereich von 0° - 30 °C müssen die Batterien alle 12 Monate für 12 Stunden geladen werden. Dazu sind die Batterien, über die zugehörige USV-Einheit, an die Spannungsversorgung anzuschließen. Bei Temperaturen über 30 °C sollte der Ladevorgang alle 9 Monate erfolgen.

3. Hinweise zur Entsorgung

⌘ Altbatterien und -akkus nicht dem Hausmüll zuführen. Entsorgen Sie diese gemäß den jeweils gültigen nationalen Vorschriften.

♻ Sie können die Altbatterien und -akkus auch an Phoenix Contact oder den Hersteller zurückgeben.

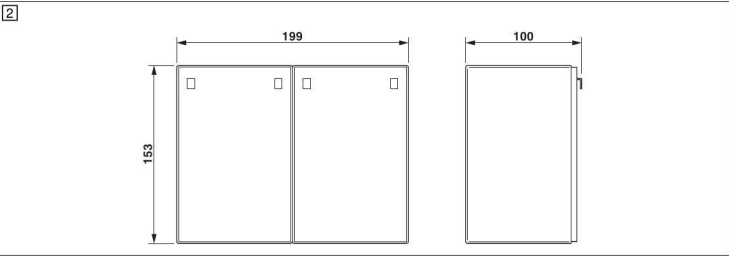
PHENIX CONTACT
phoenixcontact.com
PHOENIX CONTACT GmbH & Co. KG
Flachsmarktstraße 8, 32825 Blomberg, Germany
Fax +49-(0)5235-341200, Phone +49-(0)5235-300
MNR 9074268 - 00
2016-09-26

DE Einbauanweisung für den Elektroinstallateur

EN Installation notes for electricians

FR Instructions d'installation pour l'électricien

IT Istruzioni di montaggio per l'elettricista installatore



Dati tecnici	
Caratteristiche tipiche	
Tensione nominale	
Capacità nominale	
Dati generali	
Tipo di batteria	
Tecnologia batteria	
Durata della batteria	Anni
Ultima messa in servizio	Mesi
	Mesi
	Mesi
Temperatura di utilizzo (Funzionamento)	
Temperatura ambiente (stoccaggio / trasporto)	
Umidità a 25 °C, nessuna condensa	
Dimensioni (L/A/P)	
Peso	

Caractéristiques techniques		
Caractéristiques typiques		
Tension nominale		
Capacité nominale		
Caractéristiques générales		
Type de batterie		
Technologie pile		
Durée de vie batterie	Années	
Dernière mise en service	mois	
	mois	
	mois	
Température ambiante (Fonctionnement)		
Température ambiante (stockage / transport)		
Humidité à 25 °C, sans condensation		
Dimensions (l x H x P)		
Poids		

Technical data			
Common characteristics			
Nominal voltage			
Nominal capacity			
General data			
Battery type			
Battery technology			
Battery service life	Years		
Latest startup	Months		
	Months		
	Months		
Ambient temperature (operation)			
Ambient temperature (storage/transport)			
Humidity at 25°C, non-condensing			
Dimensions (W/H/D)			
Weight			

Technische Daten			
Typische Kennwerte			
Nennspannung			2x 12 V DC
Nennkapazität			12 Ah
Allgemeine Daten			
Batterietyp			Panasonic LC-VA1212PG1
Batterie Technologie			VRLA
Lebensdauer Batterie	Jahre		6 ... 9 (20 °C)
Späteste Inbetriebnahme	Monate		12 (0 °C ... 20 °C)
	Monate		12 ... 9 (20 °C ... 30 °C)
	Monate		9 ... 6 (30 °C ... 40 °C)
Umgebungstemperatur (Betrieb)			0 °C ... 40 °C
Umgebungstemperatur (Lagerung / Transport)			0 °C ... 40 °C
Feuchtigkeit bei 25 °C, keine Betauung			≤ 95 %
Abmessungen (B/H/T)			199 x 153 x 100 mm
Gewicht			7,7 kg (2 x 3,85 kg)

RSPSupply - 1-888-532-2706 - <https://www.RSPSupply.com>

[See the product details here](#)

TURKÇE

Kurşun AGM teknolojisi için bakım gerektirmeyen yedek akü

UPS-BAT-KIT-VRLA, 2x12 V DC nominal gerilime sahip bir kurşun AGM (Absorbent Glass Mat) aküdür. Yedek akü, yönelik olduğu ürün:

Tanım	Sipariş No.
UPS-BAT/VRLA/ 24DC/12AH	2320322

⚠ Bu, güvenlik uyarısı sembolüdür. Sizi potansiyel yaralanma tehlikelerine karşı uyararak için kullanılır. Kişisel yaralanmalan önlemek adına, bu sembolden sonra sağlanmış tüm güvenlik önlemlerine uyun.

i Bu sembol ve yanındaki metin, okuyucuya ek bilgi sağlar veya ayrıntılı bilgi kaynaklarına yönlendirir.

i Cihazı başlatmadan önce talimatları dikkatli ve eksiksiz bir biçimde okuyun. Bu ambalaj etiketini saklayın - bu ambalaj etiketi önemli güvenlik notları içerir! phoenixcontact.net/products adresinde bulunan ilgili dokümanlarda daha geniş bilgi bulabilirsiniz.

Güvenlik ve uyarı talimatları

⚠ Sadece nitelikli personel cihazı monte edip çalıştırabilir. Montajda lütfen ulusal güvenlik ve kaza önleme talimatlarına uyun.

- Dikkat: Elektrik şoku tehlikesi.
- Aktif kısımlarda hiçbir zaman çalışma yapmayın!
- Bağlantıyı düzgün şekilde gerçekleştirin ve elektrik çarpmalarına karşı koruma sağlayın.
- Akü modüllerinin kutuplarına dikkat edin ve kutup terminallerinde kısa devreye yol açmayın.
- Montajdan sonra canlı parçalarla temas önlemek için klemens bölgesini kapatın (örneğin kontrol panosuna montaj yapılırken).
- Mekanik ve termal sınırlara dikkat edin.
- Akü modülünün konumu yeterli havalandırmaya olanak sağlamalıdır.
- Ateş, kor veya kıvılcımları akülerden uzak tutun.
- Aküler bakım gerektirmez ve açılmamalıdır.
- Aküleri depolarken, son devreye alma tarihine bakın ve gerektiğinde şarj edin.

1. Montaj

- Aküler sevk edilmeden önce fabrikada en uygun şekilde şarj edilmektedir, böylece hemen kullanılabilir. Şarj tarihi (YYYY-AA-GG) açıkça belirtilmiştir.
- Akü modüllerini bir kesintisiz güç kaynağında paralel olarak kullanırken, daima aynı partiye ait aküleri kullanın.
- Aküleri değiştirirken daima aynı partiye ait iki yeni akü kullanın.

i Güç depolama aygıtı her zaman aynı kablo kesitleri ve kablo uzunlukları ile bağlanmalıdır.

2. Depolama talimatları

i Teknik veriler uyarınca sağlanan akü depolama sıcaklıklarına uyun. Akü modülünün uzun bir süre saklanması veya taşınması sırasında, akü modülünün son devreye alma tarihine her zaman dikkat edin. 0 ° - 30 °C arasındaki bir sıcaklıkta saklanıyorken, akülerin 12 ayda bir 12 saat boyunca şarj edilmesi gerekir. Bunu yapmak için, aküler uygun kesintisiz güç kaynağı birimi aracılığıyla güç beslemesine bağlanmalıdır. 30°C'nin üzerindeki sıcaklıklarda, şarj işlemi 9 ayda bir yürütülmelidir.

3. Atık bertaraf bilgileri

⊠ Kullanılmış aküleri ve bataryaları evsel atıklara karıştırmayın. Bunlar yürürlükteki mevcut ulusal yönetmeliklere uygun olarak tasfiye edilmelidir.

♻ Kullanılmış batarya ve aküleri Phoenix Contact veya üretici firmaya iade edebilirsiniz.

ESPAÑOL

Kit de batería de repuesto sin mantenimiento con tecnología de plomo AGM

La UPS-BAT-KIT-VRLA es una batería AGM (Absorbent Glass Mat) de plomo con una tensión nominal de 2x12 V DC.

Batería de recambio para:

Denominación	Código
UPS-BAT/VRLA/ 24DC/12AH	2320322

⚠ Este símbolo indica peligros que pueden provocar daños personales. Para evitar posibles daños personales, tenga en cuenta todas las indicaciones marcadas con este símbolo.

i Este símbolo y el texto que lo acompaña proporcionan informaciones adicionales o hacen referencia a otras fuentes de información.

i Lee cuidadosamente las instrucciones completas antes de la puesta en servicio del dispositivo. Guarde este prospecto - El prospecto contiene indicaciones de seguridad importantes. Encontrará más información en la documentación correspondiente en phoenixcontact.net/products.

Indicaciones de seguridad y advertencia

Solamente el personal cualificado podrá instalar, poner en servicio y manejar el dispositivo. Deberán cumplirse las normas nacionales de seguridad y prevención de riesgos laborales.

- Atención: peligro de muerte por electrocución.
- No trabaje nunca estando la tensión aplicada.
- Realizar una conexión profesional y asegurar la protección contra descargas eléctricas.
- Tenga en cuenta la polaridad de los módulos de batería y evite cortocircuitos en los bornes de los polos.
- Después de la instalación, cubrir la zona de los bornes para evitar un contacto involuntario de las piezas conductoras de tensión (p. ej. montaje en el armario de distribución).
- Deben respetarse los límites mecánicos y térmicos.
- Asegúrese de que el lugar de instalación del módulo de batería está bien ventilado.
- Mantenga las baterías alejadas de llamas, brasas o chispas.
- Las baterías están libres de mantenimiento y no deben abrirse.
- En caso de almacenamiento de las baterías, tenga siempre en cuenta el tiempo máximo hasta la puesta en servicio y recárguelas si fuera necesario.

1. Instalación

- Las baterías han sido cargadas de fábrica de forma óptima y pueden ponerse inmediatamente en servicio. La fecha de carga (AAAA-MM-DD) está expuesta de forma bien visible.
- Parar el funcionamiento en paralelo de módulos de batería con un sistema de alimentación ininterrumpida, deben emplearse siempre baterías del mismo lote de producción.
- Cuando se cambian baterías, deben emplearse siempre dos baterías nuevas del mismo lote de producción.

i El cableado del acumulador de energía debe realizarse siempre con las mismas secciones y longitudes de cable.

2. Instrucciones de almacenamiento

i Respete las temperaturas de almacenamiento de las baterías de acuerdo con los datos técnicos. En caso de transporte o de un largo almacenamiento del módulo de batería, tenga en cuenta el tiempo máximo que pasará hasta su puesta en servicio. En caso de almacenamiento prolongado en un rango de temperaturas de 0° - 30 °C, las baterías deben cargarse durante 12 horas cada 12 meses. Para ello deben conectarse las baterías a una fuente de alimentación a través de la correspondiente unidad de alimentación ininterrumpida. A temperaturas superiores a 30 °C, este proceso de carga debe llevarse a cabo cada 9 meses.

3. Consideraciones para la eliminación

⊠ No deseche las pilas y las baterías usadas como basura doméstica. Deséchelas según las normativas nacionales pertinentes en vigor.

♻ Las pilas y baterías usadas pueden asimismo devolverse a Phoenix Contact o al respectivo fabricante.

PORTUGUES

Kit de batería de reposição em tecnologia AGM de chumbo isento de manutenção

A UPS-BAT-KIT-VRLA é uma bateria de chumbo puro AGM (Absorbent Glass Mat) com uma tensão nominal de 2x12 V DC.

Bateria de reposição para:

Denominação	Código
UPS-BAT/VRLA/ 24DC/12AH	2320322

⚠ Este símbolo indica perigos que podem causar danos físicos em pessoas. Observe todos os avisos identificados com este símbolo para evitar possíveis danos físicos em pessoas.

i Este símbolo e o texto correspondente oferecem informações adicionais ou indicam uma fonte para obter informações mais detalhadas.

i Ler as instruções de forma cuidadosa e completa antes da colocação em funcionamento. Guarde estas instruções - Este folhetim informativo contém importantes avisos de segurança! Mais informações encontram-se respectiva documentação em phoenixcontact.net/products.

Avisos de segurança e alertas

O aparelho somente pode ser instalado, colocado em funcionamento e operado por pessoal técnico qualificado. Devem ser cumpridas as normas nacionais de segurança e prevenção de acidentes.

- Cuidado: Perigo de morte devido a choque elétrico!
- Nunca trabalhar sob tensão.
- Executar conexão de rede profissional e garantir proteção contra impacto.
- Observar a polaridade dos módulos de bateria e evitar curtos nos terminais dos pólos.
- Após a instalação, cobrir a área de bornes, para evitar o contato não permitido com peças energizadas (por ex. instalação no quadro de comando).
- Observar os limites mecânicos e térmicos.
- Deve ser garantida ventilação e exaustão suficientes do local de instalação para o módulo de baterias.
- Não permitir chamas abertas, brasas ou faíscas na proximidade das baterias.
- As baterias dispensam manutenção e não podem ser abertas.
- Em caso de armazenamento, observe o prazo máximo para colocação em funcionamento das baterias e, se necessário, recarregue.

1. Instalação

- Antes da entrega, as baterías são carregadas em fábrica de forma otimizada e podem ser colocadas em operação imediatamente. A data de carga (AAAA-MM-DD) está identificada de forma claramente visível.
- Na operação paralela de módulos de baterías numa alimentação ininterrupta com corrente, sempre devem ser usadas baterías do mesmo lote de fabricação.
- Na troca de baterias, sempre devem ser usadas duas baterias novas do mesmo lote de fabricação.

i O cabeamento do acumulador de energia deve ser sempre efetuado com as mesmas bitolas de cabo e os mesmos comprimentos de cabo.

2. Instrução de armazenagem

i Respete as temperaturas de armazenagem das baterías especificadas nos dados técnicos. Em caso de armazenamento do módulo de bateria por período maior ou transporte, observar sempre o prazo máximo para colocação em funcionamento. No caso de uma armazenagem na faixa de temperatura de 0° - 30 °C, as baterias devem ser recarregadas durante 12 horas a cada 12 meses. Para tanto, as baterias devem ser conectadas à alimentação por meio da UPS correspondente. No caso de temperaturas superiores a 30 °C, deve-se efetuar esse procedimento de recarga a cada 9 meses.

3. Instruções para a eliminação

⊠ Não colocar baterías velhas no lixo normal. Elimine-as de acordo com os regulamentos nacionais em vigor.

♻ Baterías velhas podem ser devolvidas à Phoenix Contact ou ao fabricante.

PHOENIX CONTACT
PHOENIX CONTACT GmbH & Co. KG
Flachsmarktstraße 8, 32825 Blomberg, Germany
Fax +49-(0)5235-341200, Phone +49-(0)5235-300

phoenixcontact.com

MNR 9074268 - 00

2016-09-26

PT Instrução de montagem para o electricista

ES Instrucciones de montaje para el instalador eléctrico

TR Elektrik personeli için montaj talimatı

UPS-BAT-KIT-VRLA 2X12V/12AH	2908235
1	
2	

Teknik veriler		
Ortak karakteristikler		
Nominal gerilim		
Nominal kapasite		
Genel veriler		
Akü tipi		
Akü teknolojisi		
Akü kullanım ömrü	Yıl	
Son devreye alma	Ay	
	Ay	
	Ay	
Ortam sıcaklığı (çalışma)		
Ortam sıcaklığı (stok / nakliye)		
25°C'deki nem, yoğunlaşma yok		
Boyutlar (W/H/D)		
Ağırlık		

Datos técnicos		
Valores característicos típicos		
Tensión nominal		
Capacidad nominal		
Datos generales		
Tipo de batería		
Tecnología batería		
Vida útil de la batería	Años	
Tiempo máximo hasta puesta en servicio	Meses	
	Meses	
	Meses	
Temperatura ambiente (servicio)		
Temperatura ambiente (almacenamiento / transporte)		
Humedad a 25 °C, sin condensación		
Dimensiones (An / Al / P)		
Peso		

Dados técnicos		
Valores típicos		
Tensão nominal		
Capacidade nominal		
Dados Gerais		
Tipo de bateria		
Tecnologia de bateria		
Vida útil da bateria	Anos	
Prazo máximo para colocar em funcionamento	Meses	
	Meses	
	Meses	
Temperatura ambiente (operação)		
Temperatura ambiente (armazenamento / transporte)		
Umidade com 25 °C, sem condensação		
Dimensões (L / A / P)		
Peso		

2x 12 V DC
12 Ah
Panasonic LC-VA1212PG1
VRLA
6 ... 9 (20 °C)
12 (0 °C ... 20 °C)
12 ... 9 (20 °C ... 30 °C)
9 ... 6 (30 °C ... 40 °C)
0 °C ... 40 °C
0 °C ... 40 °C
≤ 95 %
199 x 153 x 100 mm
7,7 kg (2 x 3,85 kg)

POLSKI

Bezobsługowy zestaw akumulatorów wymiennych w technologii ołowiowej AGM

UPS-BAT-KIT-VRLA to ołwiowy akumulator AGM (Absorbent Glass Mat) o napięciu znamionowym 2x12 V DC.

Akumulator wymienni do:

Nazwa	Numer katalogowy
UPS-BAT/VRLA/ 24DC/12AH	2320322

⚠ Ten symbol oznacza niebezpieczeństwa, które mogą doprowadzić do obrażeń ciała. Należy przestrzegać wszystkich wskazań, jakie są oznaczone tym symbolem, aby uniknąć możliwych obrażeń.

i Niniejszy symbol wraz z przynależnym tekstem dostarczają dodatkowych informacji lub wskazują inne źródła szczegółowych informacji.

i Przed uruchomieniem urządzenia należy dokładnie przeczytać całą instrukcję. Należy zachować etykietę z opakowania – etykieta z opakowania zawiera ważne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa! Dalsze informacje znaleźć można w przynależącej dokumentacji pod adresem internetowym www.phoenixcontact.net/catalog.

⚠ Uwagi dotyczące bezpieczeństwa i ostrzeżenia
Montaż, uruchomienie i obsługę urządzenia należy powierzać wyłącznie wykwalifikowanym specjalistom. Należy przestrzegać krajowych przepisów BHP.

- Ostrożnie: zagrożenie życia na skutek porażenia prądem elektrycznym.
- Nigdy nie pracować przy przyłożonym napięciu.
- Podłączenie należy wykonać fachowo i zapewnić ochronę przed porażeniem elektrycznym.
- Uwzględnić biegunowość modułów akumulatorów i unikać zwarć na zaciskach biegunów.
- Po zainstalowaniu należy zastonić obszar zacisków, aby nie dopuścić do niedozwolonego dotknięcia części przewodzących napięcie (np. montaż w szafie sterowniczej).
- Należy zachować granice mechaniczne i termiczne.
- Zapewnić wystarczającą wentylację miejsca eksploatacji akumulatora.
- Nie zbliżać otwartych płomieni, żaru lub iskier do akumulatorów.
- Akumulatory nie wymagają konserwacji i nie należy ich otwierać.
- Przy przechowywaniu akumulatorów należy zawsze uwzględnić najpóźniejsze uruchomienie i w razie potrzeby dotładować akumulatory.

1. Instalacja

- Akumulatory są optymalnie ładowanie w zakładzie produkcyjnym przed wysyłką i można użytkować je bezpośrednio po odbiorze. Data ładowania (RRRR-MM-DD) jest umieszczona w dobrze widocznym miejscu.
- W trybie równoległym modułów akumulatorów w zasilaczu bezprzewowym należy zawsze używać akumulatorów z tej samej partii produkcyjnej.
- Przy wymianie akumulatorów należy zawsze używać dwóch nowych akumulatorów z tej samej partii produkcyjnej.

i Oprzewodowanie zasobników energii musi być zawsze wykonane przy użyciu kabli o identycznym przekroju i długości.

2. Instrukcja przechowywania

i Zachować temperatury przechowywania akumulatorów zgodnie z danymi technicznymi.
Przy dłuższym przechowywaniu lub transporcie modułu akumulatorów należy zawsze uwzględnić najpóźniejsze uruchomienie akumulatorów.
Przy przechowywaniu w temperaturze w zakresie 0°–30°C należy ładować akumulatory co 12 miesiące przez 12 godzin. W tym celu należy podłączyć akumulatory do zasilacza za pośrednictwem przynależnej jednostki UPS. Przy temperaturach powyżej 30°C ładowanie powinno odbywać się co 9 miesiące.

3. Wskazówki na temat utylizacji

⚠ Nie wyrzucać zużytych baterii i akumulatorów z odpadami z gospodarstwa domowego. Należy utylizować je zgodnie z obowiązującymi przepisami krajowymi.

♻ Zużyte baterie i akumulatory można także zwrócić do Phoenix Contact lub do producenta.

中文

采用铅 AGM 技术的免维护备用电池套件

UPS-BAT-KIT-VRLA 是铅 AGM 电池（吸水玻璃纤维毡 Absorbent Glass Mat），标称电压为 2x12 V DC。备用电池：

属性	订货号
UPS-BAT/VRLA/ 24DC/12AH	2320322

⚠ 此为安全警告符号！此符号用于提醒您注意潜在的人身伤害。请遵守此符号提示的所有安全措施，以避免可能导致的人员伤害。

i 该符号及附文会向读者提供更多信息，或指出信息的详细出处。

i 在启动设备前请仔细且完整地阅读说明书。
请保存此装箱单——此装箱单内包含重要的安全注意事项！
您可以在 phoenixcontact.net/products 网页内相应资料中获得更多的信息。

⚠ **安全和警告说明**
仅有具备从业资质的专业人员才可以对设备进行安装，调试和操作。请遵循国家安全与事故防范规定。

- 小心：电击危险。
- 绝对不得操作带电元件！
- 正确建立连接，确保对电气冲击的保护。
- 注意电池模块的极性，勿使极性端子短路。
- 安装完成后，覆盖端子区域以避免与带电部分产生意外接触（如，控制柜内的安装）。
- 注意机械和温度方面的限制。
- 电池模块的位置必须足够通风。
- 使电池远离明火、余烬及火花。
- 电池无需保养，也不准打开。
- 存放电池时，注意最近的调试数据，必要时进行充电。

1. 安装

- 在默认情况下，电池在交付前已充满电，因此可以立即使用。充电日期（年-月-日）清楚可见。
- 将电池模块与不间断电源并联使用时，只能使用同一生产批号的电池。
- 更换电池时，只能用同一生产批号的两个新电池。

i 必须始终使用带同样横截面与长度的电缆对电源存储设备进行接线。

2. 存储说明

i 注意技术数据中规定的电池存储温度。
需较长时间存放或运输电池时，必须注意电池模块上一次的调试日期。
如果存储温度条件为 0 ° - 30 °C，则需要每 12 个月为电池充电 12 小时。为此，必须使用适配的 UPS 单元将电池连接到电源上。如果温度超过 30 °C，可以每 9 个月进行一次充电。

3. 废料处理注意事项

⚠ 勿将废旧电池和蓄电池放入生活垃圾中。应根据现行国家规定进行处理。

♻ 您可将废旧电池 / 蓄电池送回菲尼克斯电气或制造商。

РУССКИЙ

Необслуживаемый запасной блок свинцовых аккумуляторных батарей по технологии AGM

UPS-BAT-KIT-VRLA - это свинцовый аккумулятор технологии AGM(Absorbent Glass Mat) с номинальным напряжением 2x12 В DC.
Запасной аккумулятор для:

Обозначение	Номер артикула
UPS-BAT/VRLA/ 24DC/12AH	2320322

⚠ Этот символ указывает на опасности, которые могут привести к травмам людей. Соблюдайте все символ, отмеченные этим символом, во избежание травм людей.

i Текст, обозначенный этим значком, содержит дополнительные сведения или ссылку на другие источники информации.

i Перед вводом устройства в эксплуатацию внимательно прочесть данную инструкцию.
Сохраните эту инструкцию по использованию - Данная инструкция по использованию содержит важные указания по технике безопасности!
С дополнительной информацией можно ознакомиться в соответствующей документации по адресу phoenixcontact.net/products.

⚠ **Указания и предупреждения по технике безопасности**
Устройство должен монтировать, вводить в эксплуатацию и обслуживать только квалифицированный специалист. Необходимо соблюдать национальные предписания по безопасности и предотвращению несчастных случаев.

- Внимание: Опасность поражения электрическим током!
- Никогда не работать на оборудовании под напряжением!
- Выполните квалифицированное подключение к сети и обеспечьте защиту от поражения электрическим током.
- Вдерживать полярность на аккумуляторных модулях и избегать коротких замыканий на полюсных зажимах.
- После выполнения электромонтажа закройте клеммы, чтобы не допустить соприкосновения с токоведущими деталями (например, установка в электрошкафу).
- Придерживаться допустимых границ в отношении механики и температуры.
- Обеспечить достаточную приточно-вытяжную вентиляцию по месту батарейного модуля.
- Избегать открытого огня, жара или искр вблизи аккумуляторов.
- Аккумуляторный модуль не требует техухода и не подлежит вскрытию.
- При хранении аккумуляторов всегда учитывать крайний срок ввода в эксплуатацию, при необходимости производить подзарядку аккумуляторов.

1. Монтан

- Перед поставкой аккумуляторные батареи оптимально заряжают на заводе, и они сразу готовы к использованию. Дата зарядки (ГТГГ-ММ-ДД) нанесена в хорошо видимом месте.
- При параллельном режиме работы аккумуляторных модулей, подключенных к источнику бесперебойного электропитания, всегда следует использовать аккумуляторы с таким же номером партии.
- При замене аккумуляторных модулей всегда следует использовать аккумуляторы с таким же номером партии.

i Подсоединение энергоаккумулятора всегда должно производиться кабелями одинакового сечения и длины.

2. Указания по хранению

i Соблюдать необходимую температуру для хранения аккумуляторных батарей согласно техническим данным.
При длительном хранении или транспортировке аккумуляторного модуля всегда учитывать крайний срок ввода в эксплуатацию.
При хранении в условиях температурного диапазона от 0° до 30°C необходимо каждые 12 месяца перезаряжать аккумуляторы в течение 12 часов. Для этого аккумуляторы с помощью соответствующего ИБП подключаются к цепи подачи напряжения питания. При температурах свыше 30°C зарядку необходимо производить каждые 9 месяца.

3. Указания по утилизации

⚠ Не выбрасывать старые батареи и аккумуляторы в бытовые мусоросборники. Их утилизация должна осуществляться согласно действующим национальным требованиям.

♻ Старые батареи и аккумуляторы можно также обратно отправить на Phoenix Contact или вернуть производителю.

PHOENIX CONTACT GmbH & Co. KG
Flachsmarktstraße 8, 32825 Blomberg, Germany
Fax +49-(0)5235-341200, Phone +49-(0)5235-300

phoenixcontact.com

MNR 9074268 - 00

2016-09-26

RU Инструкция по установке для элентромонтажника

ZH 电气人员安装须知

PL Instrukcje dot. instalacji dla elektryka instalatora

UPS-BAT-KIT-VRLA 2X12V/12AH	2908235
1	
2	

Dane techniczne	
Typowe wart. znamion.	
Napięcie znamionowe	
pojemność znamionowa	
Dane ogólne	
Typ akumulatora	
Akumul. technologia	
Żywotność akumulatora	Lata
Najpóźniejsze uruchomienie	miesiące
	miesiące
	miesiące
Temperatura otoczenia (eksploatacja)	
temperatura otoczenia (składowanie / transport)	
Wilgotność przy 25°C, bez rosy	
Wymiary (szer./wys./gl.)	
Masa	

技术数据	
普遍特性	
额定电压	
额定容量	
一般参数	
电池型号	
电池技术	
电池使用寿命	年数
间隔运行周期（仅限电池）	月数
	月数
	月数
环境温度（运行）	
环境温度（存放 / 运输）	
25°C 时的湿度，无冷凝	
尺寸（宽度 / 高度 / 深度）	
重量	

Технические характеристики	
Типичные характеристики	
Номинальное напряжение	
Номинальная емкость	
Общие характеристики	
Тип батареи	
Батарейная технология	
Срок службы батареи	лет
крайний срок ввода в эксплуатацию	месяцев
	месяцев
	месяцев
Температура окружающей среды (рабочий режим)	
Температура окружающей среды (хранение / транспортировка)	
Влажность при 25 °С, без образования конденсата	
Размеры Ш x В x Г	
Масса	

	2x 12 В DC
	12 Ач
	Panasonic LC-VA1212PG1
	VRLA
	6 ... 9 (20 °С)
	12 (0 °С ... 20 °С)
	12 ... 9 (20°С ... 30°С)
	9 ... 6 (30°С ... 40°С)
	0 °С ... 40 °С
	0 °С ... 40 °С
	≤ 95 %
	199 x 153 x 100 мм
	7,7 кг (2 x 3,85 кг)